

Sincerity, Smile and Service

-Japanese Red Cross Takayama Hospital Training Experience-

Li Guorong, MD

Department of Gastroenterological medicine, People's Hospital of Lijiang, Yunnan Province, China

Japan is the first country of Asia to establish the modern medical education system. Its medical system is highly mature and developed. The medical level of it is in the leading position in the world. It has long been my dream to learn advanced medical technology and management experience in Japan.

Lijiang and Takayama became sister cities since 2002. They have carried out a wide range of exchanges and cooperation. Relying on the project of 2015 Local Government Officials Training Program in Japan (2015 LGOTP), my dream has come true. Through the training in the Takayama Red Cross Hospital, I have a new cognition of Japan's medical service:

1. Harmonious doctor-patient relationship and Humanized medical services:

Medical personnel treat and respect the patients as sincerely as their family members, while the patients feel sympathy from them heartedly. Health care workers explain carefully to the patients every time before they serve the patients, always showing the great care and respect to them. The warm atmosphere, obvious signs, thoughtful and convenient facilities, barrier-free buildings in the hospital all create a humane medical environment, and have a direct influence on the patient's clinical results and medical mood.

2. Great attentions are paid to the protection of patient privacy and Orderly appointment clinic system:

Any exposure of the body during the physical examination of medical procedures must be isolated from the irrelevant personnel, even in front of the medical staff. They tried to

reduce the exposure area of the patient's body. Standardized and orderly medical reservation system reduces the patient's waiting time, while optimization of the hospital's medical environment enables patients to enjoy quality service in time and environment.

3. Advanced medical equipment and network information management:

With first-class medical technology and first-class medical care attitude, we need first-class medical equipment to achieve first-class medical quality and service effectiveness. Japan's advanced level of technology made the most advanced medical equipment firstly used in clinical practice, making personalized health care services to be reflected as soon as possible to relieve the suffering of patients. The hospital establishes a unique information encoding for each patient. Before any inspection and treatment, the medical staff will cross-check the patient's name and ID number. And the hospital network information management system, greatly reduced the error and the incidence of accidents.

The professional skills I have learned.

1. Standardized diagnosis and treatment of early tumor of digestive tract:

In recent years, the incidence of malignant tumor of the digestive tract is obviously higher, and digestive endoscopy is the most effective method of diagnosis. Through training, I fully recognized the importance of standardized, meticulous routine endoscopy, theory and practice of Japanese innovation in gastrointestinal endoscopy diagnosis and

treatment of early cancer of magnifying endoscopy, pigment endoscopy, narrow band imaging endoscopy (NBI), endoscopic ultrasound (EUS) and other new technologies. And my endoscopic treatment skills have been greatly improved.

2. Endoscopic treatment of biliary and pancreatic disease:

Endoscopic retrograde cholangiopancreatography (ERCP) replaces most of the surgery in the treatment of common bile duct stones, chronic pancreatitis, pancreatic pseudo-cyst other diseases, greatly improves the success rates, reduce the incidence of complications, and has become a hot treatment of biliary and pancreatic diseases. By training, my basic knowledge and skills about ERCP have been fertilized, and I can complete the basic operation under the guidance of the teacher.

3. Interventional radiology treatment of digestive system diseases:

Interventional radiology has a distinctive feature of image diagnosis and minimally invasive treatment, which is a new way for diagnosis and treatment of diseases. By training, I have a deeper understanding of the application of interventional radiology technology in the digestive system diseases, which strengthened my operation ability of the stent implantation, TAE and so on.

4. Through this training, I have made a significant improvement in the theoretical knowledge, diagnosis and surgical techniques of digestive endoscopy and interventional radiology. More important is I enlarged my vision, broadened my thought and changed some of my concetion, which are my great achievement during this training program.

Plans upon returning to my motherland

1. Through the study in the Takayama Red Cross Hospital, I believe, I can promote the development of my department, and make

greater contribution to my hospital.

2. I also hope that the advanced management and knowledge learned in this training can be gradually used in the future development of the People's Hospital of Lijiang, which will be conducive to the rapid development of the hospital, thus making a better contribution to the benefit of the local people' s health.

3. Of course, I also want to be the bonds of friendship and cooperation formed between Takayama and Lijiang, and dedicated to the cooperation of both parties in the field of medical in the future.

誠意(まごころ), 微笑(ほほえみ), 仁術(おもいやり)

一高山赤十字病院での研修を通して一

李 国荣

麗江市人民病院 消化器内科

日本は、アジアの国々のなかで医療先進国であり、教育システムが整備されています。世界の医療をけん引している立場で、日本で医療の技術を学び、経験することは私の長年の夢でした。

麗江と高山は2002年に友好都市になりました。医療だけでなく幅広い分野で交換留学を行い、様々な面で協力してきました。そして私の夢は2015 local Government official training Program in Japan (2015LGOTP)【地方公務員研修プログラム】により実現しました。高山赤十字病院での研修を通して、日本の医療について様々なことを学ぶことができました。

1. 温かい医師、患者関係と人間味あふれる医療サービス

医療スタッフは患者に対して自分の家族のように誠実に接し、患者もそれらのふるまいから思いやりを感じています。医療スタッフは検査、治療を行う前に必ず患者に丁寧に説明し、患者の意見を尊重します。病院には温かい気が漂っており、わかりやすい案内、便利な設備など、誰でも利用できるようバリアフリーで作られています。そしてそのような環境が患者の状態や雰囲気の良い影響を与えています。

2. 患者のプライバシーに配慮された診療

医師に診察されている間は、他の患者から見られないようにされています。そうすることで患者のプライバシーを守るように努めています。また外来で予約時間を定めることで患者の待ち時間を短くします。これらの配慮により病院での時間が過ごしやすくなっています。

3. 最先端の医療機器とネットワーク

質のいい医療を提供するには医療機器、ネットワークにも一流の質が求められます。日本では最

先端の医療機器を使用しており、質の高い医療を提供するとともに患者の負担を減らすよう努めています。また患者の情報が電子化されており、患者の検査や治療前には、複数の職員が患者の名前、IDをチェックします。情報の電子化は医療事故を防ぐ対策として重要な役割を担っています。

消化器内科医として学んだこと

1. 消化管の早期がんにおける診断と治療方法

近年、消化管のがんの発生率は増加していますが、診断のために内視鏡は有用です。研修を通して私は内視鏡の基本、細部まで観察、評価することの重要性、早期がんの診断と治療の理論と実践、pigment endoscopy, narrow band imaging endoscopy (NBI), endoscopic ultrasound (EUS)などの技術を学ぶことができました。それにより私の内視鏡技術は格段に向上しました。

2. 胆管、膵臓の内視鏡治療

Endoscopic retrograde cholangiopancreatography (ERCP)は胆石、慢性膵炎、膵仮性嚢胞などにおいて、手術に代替する治療方法です。症状も改善し、低侵襲であることから、胆管膵病変において現在hot(話題)な治療です。ERCPを実践することで技術、知識が身に付き、指導医のもとで完遂できるようになりました。

3. 放射線治療

放射線を組みあわせることで診断が容易になり、また侵襲を最小限に抑えることができます。ステント留置やTAEを経験することで知識を深めることができました。

4. 研修を通して私の消化器内科としての知識、技術は格段に向上しました。しかしもっと大切なことがあります。それは日本での研修により世界観

が変わり、新しい考えを持たれたことです。

母国に帰って広めたいこと

- 1.高山赤十字病院での研修を通して、数多くの日本の病院の良さを知ることができました。母国でもこの良さを広め貢献したいと考えています。
- 2.消化器内科医として学んだ知識や技術は、母国の医療が発展するために非常に役立つと思います。またそれを伝えることが患者をよくすることにつながっていくと思います。
- 3.今後も高山赤十字病院と麗江市人民病院の良好な関係が続くことを切に願っています。

日本語訳：庄田 健二
(高山赤十字病院 脳神経外科)